

Johann Adolf
Hasse

Salve Regina in F

Soli (SSA), Coro (SA)
e Basso continuo

Erstausgabe / First edition
herausgegeben von / edited by
Wolfgang Hochstein

Einzelausgabe aus Band IV/2 / Separate edition from Vol. IV/2
(Litaneien und Tantum ergo)
J. A. Hasse, Werke

Partitur / Full score



Carus 40.709

Vorwort

Wenige Monate nach dem Ausbruch des Siebenjährigen Krieges im Sommer 1756 reiste Johann Adolf Hasse von seiner Dresdner Wirkungsstätte ab. Die folgenden Jahre verbrachte er in Venedig und anderen Städten Italiens, ehe er sich 1760 für längere Zeit in Wien niederließ; hier lebte und arbeitete er im Umfeld des österreichischen Kaiserhofes. Zu den Werken dieser Periode gehört neben Opern und weltlichen Solokantaten auch eine mehrteilige geistliche Komposition, die aus der Vertonung von drei Mariani-schen liturgischen Texten besteht: den *Litaniae Lauretanae* in G-Dur, der Oration *Sub tuum praesidium* B-Dur und der Antiphon *Salve Regina* F-Dur. Zwar bilden diese Stücke durchaus eine zusammengehörige Einheit, denn sie sind offensichtlich zeitgleich entstanden, weisen dieselbe Besetzung auf und werden auch von allen relevanten Quellen gemeinsam überliefert; dennoch müssen sie weder liturgisch noch musikalisch zwangsläufig aufeinander folgen, und deshalb erscheint es gerechtfertigt, das aus diesem Werkverbund stammende *Salve Regina* F-Dur hiermit als Einzelausgabe vorzulegen.

Die Vertonungen der drei genannten Gebete zur Gottesmutter nehmen innerhalb des Hasseschen Œuvres insofern eine Sonderstellung ein, als sie für den privaten Gebrauch der österreichischen Kaiserfamilie geschrieben und von Maria Theresia, ihren Kindern und ihrer Schwiegertochter höchst persönlich gesungen wurden. Dieser Umstand erklärt auch die für Hasses Kirchenmusik ungewöhnlich bescheidene Besetzung mit Sopran- und Altstimmen und Basso continuo. Keineswegs bescheiden ist hingegen die musikalische Qualität der Komposition, die mit ihrer Klangschönheit und hohen Kantabilität nicht hinter anderen Werken Hasses zurücksteht und deren sängerischer Anspruch gleichzeitig ein bemerkenswertes Licht auf die Fähigkeiten der damaligen Ausführenden wirft.

Die erste Aufführung des Werkes erfolgte am 5. August 1762, dem Fest „*Maria ad nives*“ (Maria Schnee), innerhalb einer vom Wiener Erzbischof zelebrierten Andacht in der Loreto-Kapelle der Augustinerkirche. Dort gab es zwei Orgeln, die von Hasse und Maria Theresias ältestem Sohn, Erzherzog Joseph, gespielt wurden (Joseph konnte nicht im Vokalensemble mitwirken, da seine Männerstimme den klanglichen Rahmen gesprengt hätte); vermutlich haben die beiden Organisten sich bei der Begleitung der Arien abgewechselt und in den Tutti-Partien zusammengewirkt.– Bei heutigen Aufführungen genügt selbstverständlich ein einziges, gegebenenfalls durch ein Cello verstärktes Tasteninstrument. Da der Vokalsatz nicht mehr als zweistimmig ist, kann sich die Zahl der mitwirkenden Singstimmen in engen Grenzen halten.

Wie alle anderen authentischen *Salve-Regina*-Vertonungen Hasses besteht auch die vorliegende Komposition aus vier separaten Sätzen, deren Grundtonarten F–C–a–F sich in diesem Fall zu einem F-Dur-Dreiklang zusammensetzen. Zwischen den mit Solostimmen und Chor disponierten Ecksätzen stehen zwei Arien in üblicher zweiteiliger Anlage; dabei wurde das ausdrucksvolle „*Ad te clamamus*“

nach der Überlieferung mehrerer Quellen einst von der Kaiserin selbst gesungen. Hinzuweisen ist außerdem auf die auskomponierten Oberstimmen in einigen Zwischen- und Nachspielen der Orgel (vgl. die mit einer Klammer bezeichneten Takte 40–48 und 106–115 im „*Eja ergo*“ sowie die Takte 31–35 und 87–90 im „*Et Jesum*“): Vermutlich schrieb Hasse diese Partien dezidiert für Erzherzog Joseph, dem es an der Fertigkeit fehlen mochte, derartige Zwischen- und Nachspiele nach Partimento-Art aus dem Stegreif zu improvisieren.

Bibliographische Nachweise finden sich in der Einleitung und dem Kritischen Bericht des vom Herausgeber besorgten Bandes „*Litaneien und Tantum ergo*“, der innerhalb der Hasse-Werkausgabe als Band IV/2 erschienen ist (Stuttgart 2004).

Geesthacht/Elbe, im März 2006 Wolfgang Hochstein

Foreword

A few months after the outbreak of the Seven Years War in the summer of 1756 Johann Adolf Hasse left his domain in Dresden where he worked as a musician and composer. He spent several years in Venice and other Italian cities before settling in Vienna in 1760 for an extended stay. There he lived and worked in the surroundings of the Austrian Imperial Court. His works of this period include, in addition to operas and secular solo cantatas, a multi-movement sacred composition comprising settings of three Marian liturgical texts: the *Litaniae Lauretanae* in G major, the oration *Sub tuum praesidium* in B flat major, and the antiphon *Salve Regina* in F major. These pieces belong together as a related group, because they were evidently composed at the same time, they are similarly scored, and they have all come down to us from the same relevant sources. However, they need not be performed altogether in a sequence, either liturgically or musically, and therefore it seems justifiable to publish one of the works from this group, the *Salve Regina* in F major, separately.

The settings of the three designated prayers to the Virgin Mary stand apart in Hasse's oeuvre, since they were written for the private use of members of the Austrian Imperial family, and were actually sung by the Empress Maria Theresa, her children and her daughter-in-law. This fact accounts for the modest scoring, unusual in Hasse's church music, for soprano and alto voices with basso continuo. It in no way detracts from the musical quality of the composition, which with its tonal beauty and cantabile character is in no way inferior to other works by Hasse, and whose technical demands on the singers also shed a remarkable light on the abilities of the original performers.

The first performance of this work took place on 5 August 1762, the Marian feast day "Maria ad nives" (Mary of the snow), during a devotional service led by the Archbishop of Vienna in the Loreto Chapel of the Augustinian Church. The two organs there were played by Hasse and by Maria Theresa's eldest son, the Archduke Joseph (he could not take part in the vocal ensemble, because his male voice would have destroyed the tonal balance); presumably the two organists alternated when accompanying the arias, and played together in the tutti sections. At modern performances one keyboard instrument is naturally sufficient, possibly supported by a cello. As the vocal writing is in no more than two parts, the number of singers can be quite small.

As in all the other authentic settings of the *Salve Regina* by Hasse, the present composition consists of four separate movements, whose tonalities F-C-A minor-F in this case produce an F major arpeggio. Between the outer movements with solo voices and choir there are two arias each in the customary two sections; the expressive "Ad te clamamus" is reputed, in several sources, to have been sung by the Empress herself. The treble part of the organ was written out by the composer in some of the organ interludes and postludes (see the measures indicated by a bracket, 40–48 and 106–115 in "Eja ergo," also measures

31–35 and 87–90 in "Et Jesum"). Probably Hasse wrote these passages for the Archduke Joseph, who may have been unable to improvise these interludes and postludes in the *partimento* manner.

Bibliographical references will be found in the Introduction and Critical Report of the volume "Litaneien und Tantum ergo" by the same editor, as Volume IV/2 of the Hasse-Werkausgabe (CV 50.703, Stuttgart 2004).

Geesthacht/Elbe, March 2006
Translation: John Coombs

Wolfgang Hochstein

Salve Regina

1. Salve Regina (Soli / Coro)

Johann Adolf Hasse
1699–1783

Tempo giusto

Soprano

Alto

Organo

7 *Tutti*

Sal - ve, sal - ve Re -

Sal - ve, sal - ter mi -

14

se - ri - cor - di - ae: vi - ta, dul - ce - do, et — spes

se - ri - cor - di - ae: vi - ta, dul - ce - do, et — spes

22 *p* *Solo*

ve, et — spes no - stra, sal - ve, sal -

- ve, et — spes no - stra, sal

30 Sopr. solo

ve, sal - ve vi - ta,

37

sal - ve dul - ce - do, et spes, spes no - stra, sal -

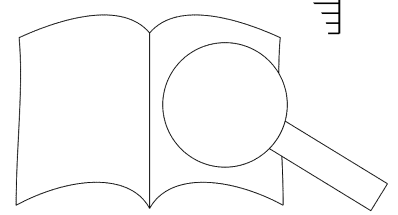
44

50

Sopr. ve, sal - ve Re - gi - na,
Alto ve, sal - ve Re - gi - na,

57

cor - di - ae: vi - ta, vi - ta, dul - ce - do,
ri - cor - di - ae: vi - ta,



65 Sopr. *f* et spes no - stra, sal - ve. Solo Sal - ve Re - gi - na, Tutti sal - ve Re -

Sopr. *f* et spes no - stra, sal - ve. Tutti Sal - ve Re -

Alto *f* et spes no - stra, sal - ve. Tutti Sal - ve Re -

f

6 7

72 Solo gi - na, sal - ve ma - ter, Tutti sal - te. ri -

gi - na, Tutti mi - se - ri -

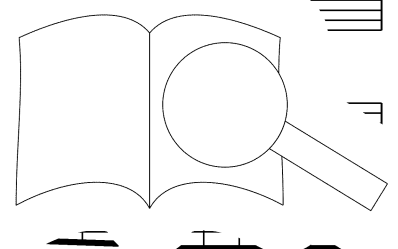
gi - na, Tutti ma - ter mi - se - ri -

78 Sopr. cor - di - ae: Solo Jo, Tutti vi - ta, dul - ce - do, et spes

Sopr. cor - di - ae: Solo vi - ta, dul - ce - do, et spes

Sopr. cor - di - ae: Tutti et spes

Solo vi - ta, dul - ce - do, Tutti



84

Solo

no - stra, sal - - ve, vi - ta, dul - ce - do, vi - ta, dul - ce - do,

no - stra, sal - - ve, vi - ta, dul - ce - do,

no - stra, sal - - ve, vi - ta, dul - ce - do,

no - stra, sal - - ve, vi - ta, dul - ce - do,

91

Tutti

et spes no - stra, sal - - ve, stra,

et spes no - stra, sal - - ve, no - stra,

et spes no - stra, sal - - ve, no - stra,

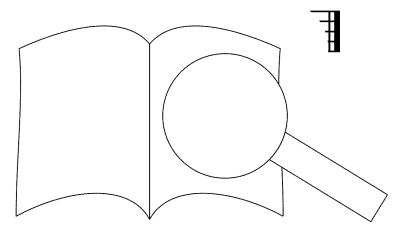
et spes no - stra, sal - - ve, et spes no - stra,

97

sal

sal

ve.



2. Ad te clamamus (Aria)

Lento

Soprano

Ad te cla - ma - mus, ad te cla - ma - mus, ex - - su - les fi - lii -

Organo

6

E - vae. Ad te su - spi - ra - mus, ge - men - tes et flen - tes in

12

val - - - in hac la - cri -

17

ma - - rum

9 7
3 #

2

Ad te cla - m

cla -

28

ma - mus, ex - - su-les fi - lii _ E - vae. Ad te ___ su-spi - ra - mus, ge -

33

men - tes et flen - tes in hac ___ la - cri - ma - - - -

7 #6 7 #

38

- - - - rum val - le, in le - - - - rum

43

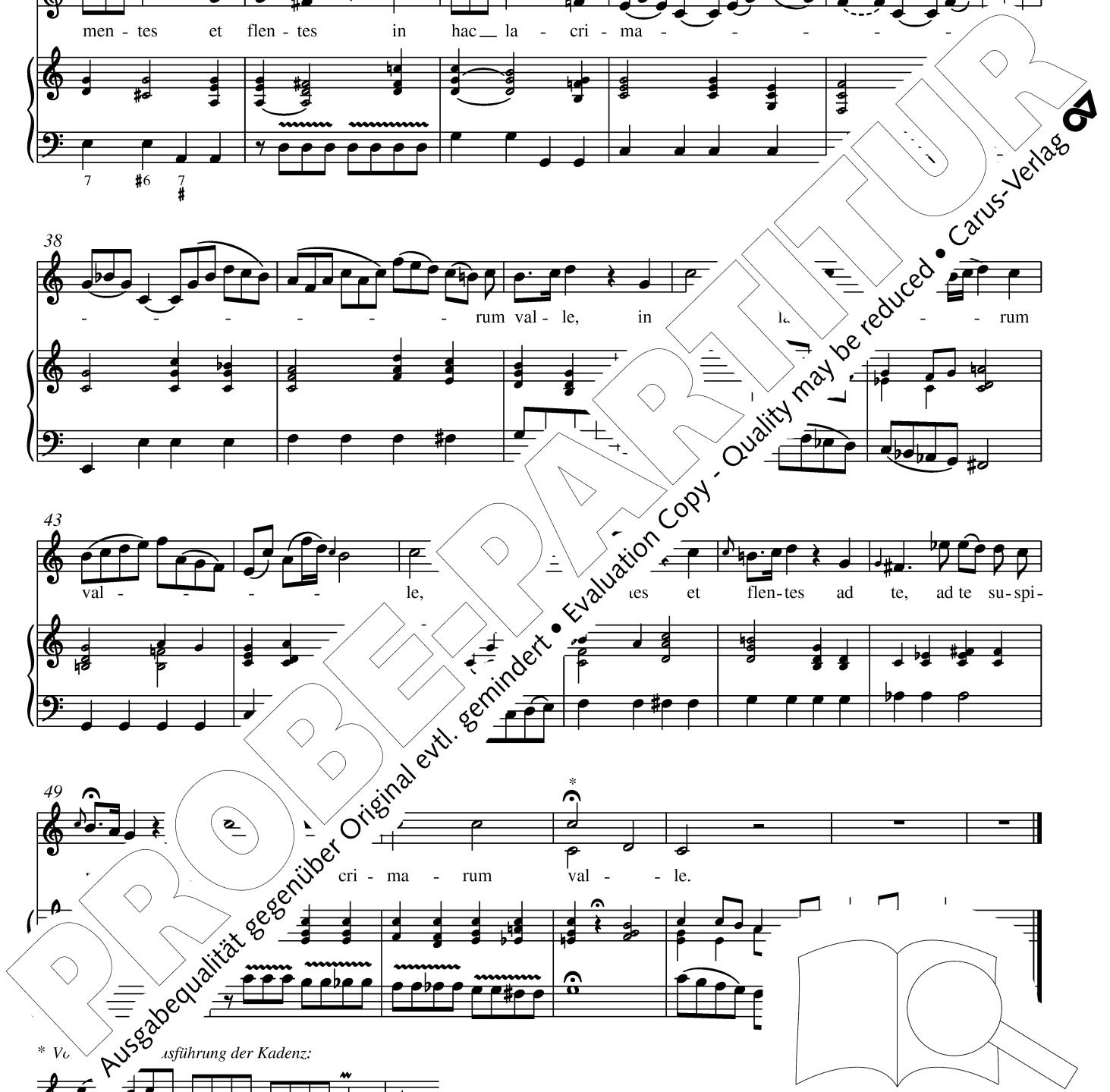
val - - - - le, tes et flen - tes ad te, ad te su - spi -

49

cri - ma - - rum val - - - le.

* Vc *Ausführung der Kadenz:*

val - - - - le.



3. Eja ergo (Aria)

Allegretto

Soprano

E - ja er - go, Ad - vo - ca - ta, Ad - vo - ca - - - ta no -

Organo

3 6 5

11

stra, il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad

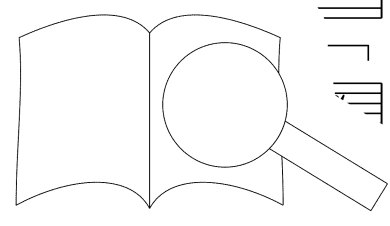
6 3 5 6 5 6 5 6 5 6

21

nos, ad nos con - ver -

31

te.



49

E - ja er - go, Ad - vo - ca - ta, Ad - vo - ca - - - ta no - stra,

60

il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los, il - los tu - os mi

6 5 6 5 6 5 6 5 6

70

cor - des o - cu - los ad nos - - - con - ver - - -

7 6 5

79

- - - te, ad nos, ad nos,

88

- - - se - ri - cor - des o - cu - los

97

ver - te, con - ver - te.

107

4. Et Jesum (Soli / Coro)

Andantino

Soprano solo

Et Je-sum, be - ne - di-ctum fru - ctu - bus, no-bis post

Soprano

Alto

Organo

Solo

7

hoc ex

hoc ex

zur Ausführung der Kadenz:

ver - te.

14

- de. O cle-mens, o pi - a, o cle - mens, o pi - a, o cle - - -

Tutti *p* *f*

Solo *Tutti* *p* *f*

O cle-mens, o pi - a, o cle - mens, o pi - a, o cle - - -

20

mens, o pi - - - a, o dul - cis Vir-go,

mens, o pi - - - a, o dul - cis Vir. *tutti* Vir - go,

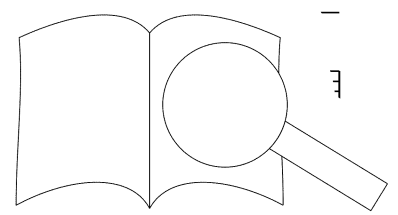
mens, o pi - - - a, o, o dul - cis,

27

o dul - cis - Ma - ri - - - a.

o du Vir-go_ Ma - ri - - - a.

go, Vir-go_ Ma - ri - - - a.



33

Et Je-sum, be - ne - di-ctum fru - ctum ven-tris tu - i,

Solo

6 7
4 5

39

Je - sum, Je-sum, et Je-sum, be - ne - di-ctum fru - ctum ven-tris tu - i,

5 4
3 2

6 7 6 5
4 5 4 3

45

no-bis. .ioc ex - si - li-um o - sten -

6 5
5



51

- de. O

Solo
O

57

cle-mens, o pi-a, o dul-cis Vir-go, o cle -

Tutti
Solo
O cle - mens, o pi -

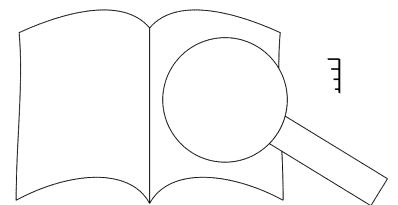
cle-mens, o pi-a, o dul-cis Vir-go, o pi -

64

a, o dul-cis Vir-go, o dul-cis Vir-go,

Tutti
Solo
a, o dul-cis Vir-go, o dul-cis Vir-go,

o dul-cis Vir-go, o dul-cis,



71

Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir-go, o dul - cis Vir - go,
Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir-go, o dul - cis Vir - go,
Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir-go, o dul - cis

p

p

p

p sempre

78

o dul-cis Vir - go, Vir-go Ma - ri - - a, o dul - cis
o dul-cis Vir - go, Vir-go Ma - ri - - a, o dul - cis
o dul-cis Vir - go, Vir-go Ma - ri - - a, o dul - cis

f

f

f

f

85

Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis

f

f

f

f

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag